



# Carolina Smith de la Fuente

FREELANCE TRANSLATOR EN - FR > ES  
LITERARY - CREATIVE - COMMERCIAL

**Telephone:** 07975683057 | **Email:** carol@smithdelafuente.com

**Website:** www.smithdelafuente.com | **Twitter:** @smithdelafuente

MEMBER OF:



ACE  
TRADUCTORES



ITI NORTH-EAST  
REGIONAL GROUP

Freelance translator from French and English into Spanish, working for several translation agencies, publishers and direct clients since January 2010. Specialised in food & drink, travel & tourism, entertainment and creative industries, but also in the localisation of websites and digital content.

Volunteer translator for the Spanish Multiple Sclerosis Society and the Matienzo Caves Project.

Vice Secretary of ACE Traductores (Spanish Book Translators Association) since May 2019.

## Qualifications

**Master's Degree in Translation and Interpreting**  
**Universidad de Granada, Spain | 2006 - 2007**

Honours Degree in the Research Project.

**Degree in Translation and Interpreting**

**Universidad de Salamanca, Spain | 2002 - 2006**

Specialising in translation from English and French into Spanish.

## Conferences / Talks / Papers

*Institute of Translation and Interpreting Conference 2019*

**Sheffield, 10 – 11 May, 2019**

Talk given: Beyond the text: translating the illustrated book.

*XXXIII Encuentro de Escritores y Críticos de las Letras Españolas en Verines*

*"Creadores en la sombra: La traducción literaria en la actualidad"*

**Asturias, September, 2017**

Invited speaker at the Spanish Ministry of Culture's 2017 'Encuentros en Verines' talks on Literature Translation.

Talk given: Apuntes sobre la traducción de libros ilustrados.

*New Research in Translation and Interpreting Studies Conference*

**Tarragona, 18 – 20 October, 2007**

Paper presented: Excuse my French. Un análisis de la traducción de los expletivos tabú.

*'La traducción del humor en el doblaje de La Vida de Brian'*

article written in collaboration with Juan Antonio García Rojas and María Aranzazu Gómez López and published in *Traducción y mediación cultural: reflexiones interdisciplinarias*, coord. by María del Carmen Balbuena Torezano and Ángeles García Calderón, 2007, ISBN 978-84-96101-54-8 , pages 485-497.

## Published translations

### NON-FICTION



*La venganza de las punks*  
Vivien Goldman | Contra | 2020

English into Spanish  
<https://editorialcontra.com/producto/la-venganza-de-las-punks/>



*El algoritmo del amor*  
Judith Duportail | Contra | 2019

French into Spanish  
<https://editorialcontra.com/producto/el-algoritmo-del-amor-un-viaje-a-las-entranas-de-tinder/>

### ILLUSTRATED BOOKS



*I'll be there for you*  
Lewis & De Sousa | Lunweg | 2021

English into Spanish  
<https://www.planetadelibros.com/libro-i-ll-be-there-for-you/326812>



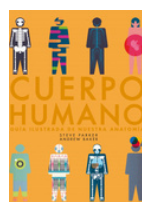
*¿Y ahora qué?*  
Mari Andrew | Lunweg | 2018

English into Spanish  
<https://www.planetadelibros.com/libro-y-ahora-que/271896>



*Ciclopedia*  
Robert Dineen | Lunweg | 2017

English into Spanish  
<https://www.planetadelibros.com/libro-ciclopedia/245870>



*Cuerpo humano*  
Parker & Baker | Lunweg | 2017

English into Spanish  
<https://www.planetadelibros.com/libro-cuerpo-humano/231163>



*Gusto*  
Laura Rowe | Lunweg | 2015

English into Spanish  
<https://www.planetadelibros.com/libro-gusto/201765>

### GRAPHIC NOVELS (a selection)



*Kelly Green*  
Drake & Starr | Ponent Mon | 2019

English into Spanish  
<https://ponentmon.es/producto/kelly-green>



*Las lobas*  
Flore Balthazar | Ponent Mon | 2018

French into Spanish  
<https://ponentmon.es/producto/las-lobas>



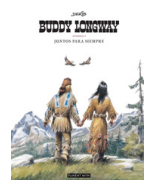
*Nuestra madre la guerra*  
Maël & Kris | Ponent Mon | 2017

French into Spanish  
<https://ponentmon.es/producto/nuestra-madre-la-guerra>



*Sykes*  
Dubois & Armand | Ponent Mon | 2017

French into Spanish  
<https://ponentmon.es/producto/sykes>



*Buddy Longway III, IV, V*  
Derib | Ponent Mon | 2015, 2017, 2018

French into Spanish, volumes III and IV translated in collaboration with Elia Maqueda.  
<https://ponentmon.es/?s=buddy>

### FOOD & DRINK (a selection)



*Bebidas probióticas*  
Caroline Hwang | Lunweg | 2019

English into Spanish  
<https://www.planetadelibros.com/libro-bebidas-probioticas/270466>



*Cúrcuma mágica*  
Fern Green | Lunweg | 2019

English into Spanish  
<https://www.planetadelibros.com/libro-curcuma/270467>